

# E1030.5 - The Captain's Log of the Legend! Red-Haired Shanks!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

*Reach out your hand and cut through the wind*

**[00:10]** ---

*iza te wo nobashite kaze wo kirisaite*

**[00:17]** ---

*Draw your own map*

**[00:17]** ---

*onore no chizu wo egaite yuke*

**[00:26]** ---

*As we live our days just like the stormy seas*

**[00:26]** ---

*migi mo hidari mo guchagucha  
ni areta umi no youna jidai*

**[00:33]** ---

*Even the values we had built  
up were about to fall apart*

**[00:33]** ---

*kizukiageta kachikan sae  
mo kuzuresarou to shita*

**[00:40]** ---

*Who knows if the compass is  
pointing in the right direction?*

**[00:40]** ---

*rashinban no sashita saki ga  
tadashii no ka douka nante*

**[00:46]** ---

*No one knows for certain*

**[00:46]** ---

*douse dare ni mo wakaranainda*

**[00:49]** ---

*If you breathe deeply and close your eyes*

**[00:49]** ---

*fukaku iki wo suikonde hitomi tojireba*

**[00:56]** ---

*What emerges is the path your soul reveals*

**[00:56]** ---

*ukabiagaru no wa tamashii no shimesu michi*

**[01:03]** ---

*Reach out your hand, cut through the wind*

**[01:03]** ---

*iza te wo nobashite kaze wo kirisaite*

**[01:09]** ---

*Kick away the darkness*

**[01:09]** ---

*kurayami wo kettobashite*

**[01:15]** ---

*I do it for my own*

**[01:15]** ---

*ima boku wa boku no tame ni*

**[01:18]** ---

*And you do yours, don't we?*

**[01:18]** ---

*kimi wa kimi no tame ni sou darou*

**[01:22]** ---

*And I'm ready for it*

**[01:22]** ---

*kakugo wa dekiteiru sa*

**[01:26]** ---

*With the support of someone I can rely*

**[01:26]** ---

*toki ni tayoriaeru youna sonzai ni sasaerare*

**[01:32]** ---

*Seize the future beyond your imagination*

**[01:32]** ---

*souzou wo koeta mirai tsukamitore*

**[01:39]** ---

*Reach out your hand, cut through the wind*

**[01:39]** ---

*iza te wo nobashite kaze wo kirisaite*

**[01:45]** ---

*Kick away the darkness*

**[01:45]** ---

*kurayami wo kettobashite*

**[01:51]** ---

*We'll go wherever we wanna go*

**[01:51]** ---

*bokura wa dokomade mo yukeru*

**[01:54]** ---

*Tears and doubts in tow*

**[01:54]** ---

*namida mo mayoi mo isso hikitsurete*

**[01:58]** ---

*Let's paint it in our own colors*

**[01:58]** ---

*onore no iro de egaitte yuke*

**[02:19]** ---

I can't wait!

**[02:21]** ---

I wanna be there already!

**[02:24]** ---

The island of music, Elegia!

**[02:38]** ---

We're not going there to have fun!

**[02:42]** ---

Will you calm down a little?!

**[02:51]** ---

How can I calm down?!

**[02:54]** ---

I get to see the legendary diva's show!

**[02:57]** ---

Can we be any luckier than this?!

**[03:02]** ---

Will you brace up?!

**[03:04]** ---

Listen!

**[03:06]** ---

Our mission is...

**[03:08]** ---

...to get information about the diva Uta  
at the venue in Elegia!

**[03:15]** ---

On top of that,

**[03:17]** ---

there have been recent reports of  
the Red-Hair Pirates' disturbing activities.

**[03:26]** ---

Red-Haired destroyed Elegia  
a long time ago, didn't he?

**[03:32]** ---

Yes.

**[03:36]** ---

In the same Elegia,  
the legendary diva Uta will hold a show.

**[03:41]** ---

And the Emperor of the Sea, "Red-Haired" Shanks,  
is making his move at the same time.

**[03:47]** ---

I'm very concerned.

**[03:50]** ---

Elegia, Red-Haired, the diva...

**[03:58]** ---

What?!

**[03:59]** ---

What are you doing?!

**[04:04]** ---

The encounter in Marineford  
and now this...

**[04:07]** ---

There is certainly some kind of tie  
between you and Red-Haired.

**[04:14]** ---

It's just a coincidence.

**[04:16]** ---

But...

**[04:17]** ---

...the captain of the Red-Hair Pirates,  
"Red-Haired" Shanks...

**[04:22]** ---

He singlehandedly ended the Paramount War.

**[04:27]** ---

I'll never forget about that day...

**[04:39]** ---

*"The Captain's Log of the Legend!  
'Red-Haired' Shanks!"*

**[04:49]** ---

Koby!

**[04:50]** ---

Let's end this now!

**[04:52]** ---

Let's not fight anymore!

**[04:57]** ---

We're wasting people's lives!

**[05:02]** ---

*I have no regrets!*

**[05:18]** ---

Good job, you young Navy soldier.

**[05:21]** ---

The courageous moments that you created  
by risking your life just now have changed...

**[05:27]** ---

...the future of the world tremendously -  
for better or worse.

**[05:34]** ---

I'm here to...

**[05:40]** ---

...end this war!

**[05:43]** ---

If you continue desiring more and more,

**[05:46]** ---

it will just increase the damage  
on both sides purposelessly.

**[05:54]** ---

Those of you who only want  
to fight more...

**[06:04]** ---

Bring it on! We're happy to fight you!

**[06:17]** ---

What do you think, Teech?

**[06:20]** ---

I mean, Blackbeard!

**[06:25]** ---

You're more handsome than ever, Red-Haired.

**[06:28]** ---

Those scars look good on you.

**[06:49]** ---

Let's stop this, then!

**[06:56]** ---

I already got what I wanted.

**[06:58]** ---

And we're not ready to fight you guys yet.

**[07:03]** ---

Let's go, guys!

**[07:25]** ---

Everybody.

**[07:28]** ---

For now,

**[07:31]** ---

you need to do as I say!

**[07:54]** ---

Whitebeard, Ace...

**[07:57]** ---

Let us handle the burial of those two.

**[08:03]** ---

The war was broadcast to the world.

**[08:07]** ---

I won't let you dishonor their death  
in public any longer!

**[08:13]** ---

That's ridiculous! We raise a shout of victory  
by exposing their dead bodies to public view!

**[08:20]** ---

We're not gonna listen to a pirate!

**[08:22]** ---

It's a deal!

**[08:25]** ---

Fleet Admiral-*dono*!

**[08:30]** ---

Only because it's you,  
I allow it, Red-Haired!

**[08:34]** ---

But...!

**[08:36]** ---

I will take the blame on myself!

**[08:41]** ---

Thanks.

**[08:45]** ---

This war is...

**[08:46]** ---

...over!

**[08:53]** ---

Now that I think about it again,

**[08:56]** ---

"Red-Haired" Shanks is certainly a pirate,  
but he's not very pirate-like.

**[09:03]** ---

That person I saw at that time  
at that place...

**[09:07]** ---

...was too bigger-than-life  
to be called just a pirate.

**[09:12]** ---

He is well-liked by his peers,

**[09:15]** ---

and even some officers  
of the Navy respect him.

**[09:20]** ---

He saved me even though I was his enemy.

**[09:25]** ---

He's certainly not pirate-like.

**[09:29]** ---

In the sense that he doesn't seem  
like a pirate, Luffy-*san* is the same way.

**[09:39]** ---

You're right.

Straw Hat is quite an oddball, too!

**[09:50]** ---

Even though I'm indebted to them,

**[09:54]** ---

both Shanks and Luffy-san...

**[09:57]** ---

...are pirates who I'm duty-bound  
to arrest one day as a Navy officer...

**[10:09]** ---

To accomplish that,

**[10:12]** ---

I have to become stronger and stronger!

**[10:38]** ---

Nothing here...

**[10:40]** ---

Are you looking for something specific?

**[10:43]** ---

I wonder how Shanks is doing now.

**[10:47]** ---

Are you concerned about him?

**[10:50]** ---

Don't be silly!

**[10:52]** ---

I don't care about some pirate!

**[10:58]** ---

I'm sure he's doing fine.

**[11:01]** ---

Yeah, I think so.

**[11:03]** ---

Well, who cares about pirates?

**[11:14]** ---

When he was partying here,

**[11:16]** ---

he was a pirate, but also not like one,  
because he was cheerful and good-natured.

**[11:22]** ---

Yeah, he was! But...

**[11:24]** ---

...he is, after all,  
one of the Four Emperors of the Sea.

**[11:28]** ---

One of the strongest in the world!

**[11:31]** ---

So I don't need to worry about him...

**[11:41]** ---

It's not a lie!

**[11:42]** ---

I'm not scared of getting hurt!

**[11:45]** ---

Take me on your next voyage!

I wanna be a pirate too!

**[11:50]** ---

As if you could ever be a pirate!

**[11:53]** ---

It's a fatal flaw for a pirate  
to be an anchor!

**[11:56]** ---

I'll be okay as long as I don't fall out of the ship!  
And I'm good at fighting too!

**[12:02]** ---

I'm well-trained  
so my punches are like pistols!

**[12:06]** ---

In short, you're too much of a kid.  
I'll consider it when you're 10 years older!

**[12:12]** ---

Stupid Shanks! I'm not a kid!

**[12:15]** ---

Now, now. Don't get so mad.  
Have some juice!

**[12:18]** ---

Wow! Thanks!

**[12:21]** ---

--See, you are a kid! Ha!  
--That wasn't fair, Shanks!

**[12:30]** ---

Pardon us.

**[12:31]** ---

So *these* are "pirates."  
Look pretty damn dumb.

**[12:45]** ---

We're mountain bandits.  
But we ain't here to tear up the place.

**[12:50]** ---

Sell us some booze.

**[12:52]** ---

I'm sorry. I just ran out of alcohol.

**[12:56]** ---

These pirates seem to be  
drinking something... What is it, water?

**[13:00]** ---

No, what they're drinking is the last of it.

**[13:04]** ---

My apologies.  
Looks like we drank the whole place dry.

**[13:10]** ---

Sorry!

**[13:12]** ---

You can have this, if you'd like.  
It hasn't been opened yet.

**[13:23]** ---

Hey, you bastard!  
Who do you think I am?

**[13:28]** ---

One bottle ain't even enough  
for a bedtime drink!

**[13:33]** ---

The floor's all wet!

**[13:35]** ---

Look at this. There's an eight million  
berry bounty on my head.

**[13:39]** ---

I've killed 56 people.  
They were all impudent like you.

**[13:44]** ---

So be careful hereafter.

**[13:46]** ---

But, since we're in the mountains and you're on the sea,  
I don't think we'll see each other again.

**[13:53]** ---

Sorry about that, Makino-san.  
Do you have a rag?

**[13:56]** ---

Oh, I'll do that!

**[14:06]** ---

Seems you like to clean. Then maybe  
you'll find *this* more fulfilling.

**[14:25]** ---

Later, wimps!

**[14:34]** ---

Captain-san, are you all right?

**[14:36]** ---

Oh, no problem at all.

**[14:43]** ---

--Talk about lame, Boss!  
--He got you good!

**[14:49]** ---

Why are you laughing?!

**[14:51]** ---

That was so uncool!  
Why didn't you fight them?!

**[14:55]** ---

You're not men - or pirates -  
if you laugh after something like that!

**[15:02]** ---

I can understand how you feel,  
but he only spilled some booze on me.

**[15:07]** ---

It's nothing worth getting mad over.

**[15:12]** ---

Hey, wait, Luffy.

**[15:14]** ---

I've had it!

I don't wanna be a coward like you!

**[15:24]** ---

His arm stretches!

**[15:26]** ---

Don't tell me you...!

**[15:27]** ---

What's going on?!

**[15:29]** ---

--It's gone!

--What?!

**[15:31]** ---

The Gum-Gum Fruit  
that we robbed from our enemy!

**[15:33]** ---

Luffy, don't tell me  
you ate a fruit like this!

**[15:37]** ---

I-I did... It tasted so bad.

**[15:40]** ---

The Gum-Gum Fruit is a hidden treasure  
of the sea known as a Devil Fruit!

**[15:45]** ---

Eating it turns your body to rubber,

**[15:46]** ---

and makes you lose the ability to swim for the rest of your life!

**[15:49]** ---

Eh?! No way!

**[15:52]** ---

You dumbass!!

**[15:56]** ---

--Let go! Damn!

--What an interesting body...

**[16:01]** ---

Say you're sorry for that!

**[16:02]** ---

--What kind of animal is he?

--You bastard!

**[16:08]** ---

Damn! I'm gonna make you pay!

**[16:10]** ---

We can sell him for good money.

**[16:16]** ---

You're so persistent.

**[16:17]** ---

Brat!

**[16:20]** ---

Did I say something to offend you?

**[16:23]** ---

You did! Now apologize!

Get your foot off of me!

**[16:27]** ---

I'm irritated from being messed with  
by this rubber squirt!

**[16:32]** ---

*You're* the bad guys! You mountain apes!

**[16:37]** ---

We're not gonna sell him.

Let's just kill him!

**[16:42]** ---

Luffy! I thought your punches  
were as strong as pistols?

**[16:48]** ---

Shut up!

**[16:49]** ---

So you pirates are still here, huh?

**[16:54]** ---

You'd best leave before you get hurt.

**[16:57]** ---

Any closer and he'll shoot  
your head off, wimp.

**[17:02]** ---

He said no closer!

Don't make me blow your head off!

**[17:11]** ---

Now that you've drawn your pistol,  
put your life on the line.

**[17:15]** ---

What the hell're you talkin' about?

**[17:16]** ---

I'm saying those aren't  
for threatening people.

**[17:34]** ---

--N-Now you've done it!

--These bastards fight dirty!

**[17:38]** ---

Dirty?

**[17:39]** ---

Cut the crap. You think you're dealing with saints or something?

**[17:44]** ---

You're looking at pirates!

**[17:48]** ---

Shut up! You got nothing to do with this in the first place!

**[17:52]** ---

Listen, bandits.

**[17:54]** ---

Whether I'm splattered with alcohol or food, most of the time I'd just laugh and forget about it.

**[18:01]** ---

But...!

**[18:03]** ---

No matter what the reason,

**[18:06]** ---

anyone who hurts my friends has to pay!

**[18:11]** ---

Shanks...

**[18:14]** ---

Has to pay, huh?!

**[18:15]** ---

Lousy pirates! Kill 'em, men!

**[18:24]** ---

Don't get cocky, bandit.

**[18:28]** ---

If you wanna fight us, then go drag a warship here or something.

**[18:33]** ---

So strong!

**[18:35]** ---

Unbelievable...

**[18:36]** ---

Hold on! The kid attacked us!

**[18:40]** ---

You're a wanted man anyway.

**[18:45]** ---

A smokescreen!

**[18:46]** ---

--Come with me, brat!

--Let go! Let go!

**[18:50]** ---

I made a clean getaway!

**[18:53]** ---

I got no use for you anymore!

**[18:56]** ---

You bastard!

**[18:58]** ---

So long!

**[19:05]** ---

Help!

**[19:07]** ---

Silly brat.

**[19:14]** ---

W-What the hell?!

**[19:18]** ---

Help...!

**[19:26]** ---

Help!

**[19:41]** ---

Shanks...

**[19:51]** ---

Get lost!

**[20:15]** ---

I'm in your debt, Luffy...

Makino-san told me everything.

**[20:20]** ---

You fought for us.

**[20:25]** ---

Hey, don't cry! You're a man!

**[20:29]** ---

But... Shanks...!

**[20:33]** ---

Your arm!

**[20:37]** ---

You'll never be a pirate!

**[20:40]** ---

I will too!

**[20:41]** ---

Someday, I'm gonna gather a crew  
every bit as good as yours,

**[20:45]** ---

and I'm gonna find the greatest  
treasure in the world,

**[20:47]** ---

and I'm gonna be the King of the Pirates!

**[20:52]** ---

You're gonna surpass us, huh?

**[20:56]** ---

In that case...

**[21:01]** ---

...I'll leave this hat with you.

**[21:10]** ---

What?!

**[21:12]** ---

The legendary diva Uta  
will have a show in Elegia?

**[21:17]** ---

This girl looks familiar to me...

**[21:21]** ---

How about you?

**[21:24]** ---

Uta-*chan*...

**[21:27]** ---

She's Uta-*chan*  
who Captain-*san* brought to this island!

**[21:33]** ---

Oh! You're right!

**[21:35]** ---

She's Shanks' daughter!

**[21:38]** ---

She often played with Luffy!

**[21:43]** ---

That brings back memories!

**[21:50]** ---

Shanks! Where's Uta?!

**[21:53]** ---

Where did she go?!

**[22:01]** ---

No way. Don't tell me...

**[22:04]** ---

Did something happen to her?

**[22:08]** ---

Don't worry, Luffy.

**[22:11]** ---

Uta left the ship to become a singer.

**[22:15]** ---

That's all.

**[22:17]** ---

What?

**[22:20]** ---

No way.

**[22:21]** ---

Uta-*chan*...

**[22:22]** ---

After she left Captain-*san*'s ship,

**[22:25]** ---

she must've worked so hard

and made her dream come true.

**[22:29]** ---

She is a legendary diva now!

**[22:33]** ---

Another big name from Windmill Village!

**[22:41]** ---

*If I change the world...*

**[23:11]** ---

*A New Genesis*

**[23:18]** ---

*The Color of the Supreme King Haki clashes!*

**[23:20]** ---

*Luffy tries to save the Land of Wano!*

*Kaido tries to rule it with violence!*

**[23:24]** ---

*The battle of the strongest*

*where neither man yield!*

**[23:26]** ---

*Meanwhile, Big Mom who seeks revenge*

*against the New Generation runs into Nami's group!*

**[23:31]** ---

*The enraged Emperor of the Sea*

*precipitates their despair!*

**[23:36]** ---

On the next episode of One Piece!

"Nami Screams - A Deadly Death Race!"

**[23:41]** ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

**[23:45]** ---

**[23:47]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-11 08:02:55 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 08:02:56 UTC by whimsee